17

C 62618 (Pages : 3) Name..............................

Reg. No..............................

SECOND SEMESTER B.A./B.Sc. DEGREE EXAMINATION MAY 2014

(UG–CCSS)

Common Course – Hindi

A 08 (1) – TRANSLATION AND COMMUNICATION IN HINDI

(2009 – 2011 Admissions)

Time : Three Hours Maximum : 30 Weightage

I. 1 से 12 तक के सभी प्रश्नों के उत्तर लिखिए :–

क) कोष्ठक से सही उत्तर चुनकर लिखिए :

1. तिथियों के नाम ________ होते हैं ।

(स्त्रीलिंग, पुल्लिंग, नपुसकलिंग, दोनों)

2. अपदान कारक परसर्ग ________ है ।

(से, ने, को, का)

3. अबुल फज़ल की प्रमुख रचना है ________ ।

(नुहसिपर, आईने, अकबरी, फारसी पंचनामे, खालिक बारी)

4. 'उर्दु' शब्द किस भाषा का है ?

(ईरानी, फारसी, तुरकी, संस्कृत)

ख) खाली जगहों को भरिए :–

5. 'बिल्ली' का पुल्लिंग रूप ________ है ।

6. 'पढ' क्रिया का ________ रूप है ।

7. वह किताब ________ । ('पढ़' क्रिया का तात्कालिक वर्तमानकाल रूप लिखिए)

8. क्रिया के विधान का मुख्य विषय कर्ता है तो उसे ________ कहते हैं ।

9. 'पुस्तक' का बहुवचन रूप ________ है ।

10. संस्कृत को कूपजल और भाषा को बहता नीर ________ ने कहा था ।

11. 'वस्तु बाज़ार' को अंग्रेज़ी में ________ कहते हैं ।

12. मुद्रण माध्यम में ________ आता है ।

(12 × ¼ = 3 weightage)

Turn over

II. 13 से 21 तक के सभी प्रश्नों के लघु उत्तर लिखिए :-

13. 'लिंग्वा फ्रांका' से क्या तात्पर्य है?

14. 'हिंदू' को समझाइए?

15. 'नुहसिपुर' किसका ग्रंथ है?

16. सामान्य भाषा की दो विशेषताएँ लिखिए।

17. साहित्य की चार विधाओं के नाम लिखिए।

18. अनुवाद में भाषा विश्लेषण के तीन स्तर क्या-क्या है?

19. A nine days wonder का हिंदी रूपांतर लिखिए।

20. वह पढ़ता होगा – पूर्ण भूतकाल रूप लिखिए।

21. निम्नलिखित अंग्रेज़ी शब्दों के समानार्थी हिंदी पारिभाषिक शब्द लिखिए :

(a) Surcharge. (b) Verification.

(c) Registration. (d) Endorsement.

(9 × 1 = 9 weightag

III. किन्हीं **पाँच** प्रश्नों के संक्षिप्त उत्तर लिखिए :

22. आयोग द्वारा पारिभाषिक शब्दावली निर्माण के लिए प्रस्तुत प्रमुख सिद्धांत क्या-क्या हैं?

23. मुहावरों और लोकोक्तियों के अनुवाद पर टिप्पणी लिखिए।

24. शब्दानुवाद पर टिप्पणी लिखिए।

25. हिंदी के शैलियों का परिचय दीजिए।

26. संपर्क भाषा और राजभाषा का संक्षिप्त परिचय दीजिए।

27. प्रयोजनमूलक तथा साहित्यिक भाषाओं का परिचय दीजिए।

28. हिंदी के चार कारकों का संक्षिप्त परिचय दीजिए।

(5 × 2 = 10 weightag

IV. किन्हीं **दो** प्रश्नों के उत्तर लिखिए :-

29. हिंदी में अनुवाद कीजिए :-

A small family is indeed a happy family. It is mainly because in these days of high prices, it very difficult to support a large family. Each member of the family requires food, clothir education and accommodation. This means more expense. The income of a person being limite the larger the family, the poorer the standard of living. Suppose a couple's income Rs, 15,000 per month. Their standard of living will be better if they had two children thar they had three or more children. A small family thus, is an economic necessity. Only a sma family can be a happy family as its members do not have to face economic problems. It c have a decent standard of living.

30. अंग्रेज़ी में अनुवाद कीजिए :-

गाँधीजी १८९२ से १९१४ तक दक्षिणी आफ्रिका में थे । उन्होंने वहाँ अफ्रीकी तथा भारतीय लोगों के साथ यूरोप वासियों का अमानवीय व्यवहार देखा । जब वे भारत लौटे तो उन्होंने अपने अनुभवों का तथ्यात्मक विवरण प्रकाशित किया। । किंतु इस विवरण को इंग्लैंड और दक्षिणी अफ्रीका में अतिशयोक्तिपूर्ण रूप में अत्याधिक प्रसारित किया गया ओर इससे दक्षिणी अफ्रीका के गोरे लोग गाँधीजी से नाराज़ हो गए । जब वे डरबन वापस आए तो उनके विरुद्ध जन भावना फैल गई । नेटाल सरकार ने कुछ दिनों के लिए उनके जहाज़ को बंदरगाह में घुसने से रोक दिया और उनको उससे उतरने से रोकने का प्रयास किया ।

31. मलयालम में अनुवाद कीजिए :-

समाचार पत्र पढ़ना हमारे जीवन का एक हिस्सार बन गया है । जब हम प्रात: उठते हैं तो बड़ी उत्सुकता से समाचार पत्र का इंतज़ार करते हैं । बीसवीं सदी समाचार पत्रों का युग है । यह मनुष्य की तीसरी आँख है । इससे हम संसार के भिन्न-भिन्न देशों के बारे में जानकारी प्राप्त कर लेते हैं । वे हमें ताज़ा-से-ताज़ा समाचार देते हैं । समाचारपत्र जनता की आवाज़ है । ये सरकार और जनता के बीच की कड़ी है । प्रेस के द्वारा लोग सभी प्रकार की बुराइयों की आलोचना कर सकते हैं । समाचारपत्र हमारा ज्ञानवर्धन करते हैं । हमें अखबार पढ़ने में रुचि पैदा करनी चाहिए ।

(2 × 4 = 8 weightage)